

Educational (1900) Department.

ORDINARY MS.

G.O., No. 623

DATED 30-11-00

INDEXED.

[Despatch Abstract.]

Accepting the recommendation of the
D.S. I. that Govt may bear half the
cost of the publication of a quarterly
magazine in Malayalam by the
Madras School Book & Vernacular Literature
Society for the benefit of the Mappillas.

Official Memorandum No

255

5900

The Editor of the 'Maharani'
Considers that the magazine
and the other books accompany-
ing this memorandum will
be ^{useful} good reading ^{for} the nappilas.
The D.P.I is requested to
report whether there will be
such a demand for any of
them in Malayalam as to
justify ^{then} a translation. He
thinks so.

21/8/00.

30 00

21.8.1800

by

To The D.P.I 20/4/9 25th
with 4 books.

3
Educational (189¹⁹⁰⁰) Department.

CURRENT No. 1575



From

The Director of Public Instruction,
Madras.

No. 11306

Dated 14 November 1900.

Received

Registered } 16-11-00

Enclosures

Spare copies

SUBJECT.

Stating that the School Book and Vernacular Literature Society has offered to publish a quarterly magazine in Malayalam for the benefit of the Mappillas and recommending that Government bear half the cost of the publication and that copies be distributed gratis to Mappilla schools.

Order

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.

CURRENT NO. 4 1575

No. 11306

OFFICE OF THE DIRECTOR OF
PUBLIC INSTRUCTION,
Madras, 14 November 1900.

From

THE HON'BLE MR. G. H. STUART, M.A., *Barrister-at-Law*,

DIRECTOR OF PUBLIC INSTRUCTION,

Madras,

To

THE SECRETARY TO GOVERNMENT,

Educational DEPARTMENT,

Fort St. George.

SIR,

With reference to memorandum No 255, dated 5th September last, I have the honour to observe that there is at present no demand for the "Maharani" or any other book of the kind referred to, among the Mappillas of Malabar. As remarked by Dr. Duncan in paragraph 14 of his letter read in G.O. No 363, Educational, dated 20th June 1898, a taste for general reading has yet to be created among this class of the community, and the best way of doing this is either to translate the magazine referred to and distribute the translation gratis to Mappilla schools in Malabar, or to arrange for the publication of a new magazine in Malayalam.

2. Before the receipt of the memorandum under reply, I wrote to the Secretary to the School Book Society to ask, if the Society would undertake the production of a monthly magazine in Malayalam for the Mappillas of Malabar, such as the one proposed by Dr. Duncan and approved by Government in paragraph 8 of the G.O. referred to above. The Secretary has written to say that the Society can print quarterly an illustrated magazine in Malayalam under the name of "The Mappilla Friend" on the lines of the old Janavinodhini edited by Dewan Bahadur Krishnamachariar, and of the Maharani now conducted by him, and that half the cost estimated at Rs. 340 a year will be borne by

the Society, if the other half be paid by Government.

3. I would recommend the acceptance of the above offer and the distribution gratis to Mappilla schools of the two hundred copies of the magazine which will be supplied by the Society. If my recommendation is approved, the School Book Society will be asked to undertake the publication of a Malayalam Magazine on the lines they have proposed. The question of translating the Maharani into Malayalam may lie over for the present.

I have the honour to be,

Sir,

Your most obedient servant,

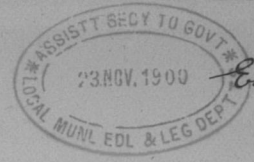
G H Stuart

Director of Public Instruction.

*Exd
24*

[L. & M.]
200-22-1-00.

HM



Educational Dept
no 1575

NOTE FOR THE ASSISTANT SECRETARY.

The D.P.I. has not returned the magazine and the books which were sent to him with D.M. no 255 dated the 5th September 1900. He may be asked u.o. to return them.

*7/11/00
17-11-00*

Perhaps the Secy. may wish this sent? If not, the thing may be let alone.

for

*Yes. I must have had 17.11.00
better have the books back
the H.M. may wish to see
them.*

*disb
24/11/00*

D.P.I. u/o

*Edl no. no 246
21-11-00.*

The books are returned herewith



*GHS
21*

*yes. let Mrs
Krishnamma Chari know
what is going to be
done.*

At 28.11.00

The Director's recommendation in paragraph 3 of his letter at page 4 of the current file may be accepted.

for

24/11

23.11.00

Order

The recommendation of the D.P.I. will be

adpts

29 ²¹/₀₀

Copy of the D.P.L. letter to the Bureau - Chicago

N

The copy of the draft order placed below may be initialed. In communicating the order to Mr. R. Krishna Chariyar a copy of the Director's letter will be sent to him [The Secretary has however sent down a closed cover addressed to him].

29/11/00

The draft order may issue.
Understand that the sealed cover
didn't contain a copy of D.P.'s
letter.

30.11.40

READ AGAIN G.O., No. _____, dated _____ 190

” ” ” ” ” ” 190

READ ~~ALSO~~:—

C. No. 1575, From the Director of Pub. Instr., No. 11306, dated 14th November 1900

” ” ” ” ” ” ” ” ” 190

ORDER No. 623, dated 30-11-1900

Mis

The recommendation of the D.P.S.
will be adopted.
(From orders).

23/11/00

30.11.1900

30

१०

Mr D. P. J

Lodwan Bahadur V. Krishnaiah
Chavijer (with copy
of D.P.'s letter)

When given for copying _____
When copied _____ } 190 .
When examined _____
When signed _____

READ AGAIN G.O., No. _____, DATED
190 .

CURRENT No.

ENCLOSURES TO C. No.

ORDER OF GOVERNMENT A A A A A A A

LETTER OF GOVERNMENT.

STATEMENT WITH DIITTO.

PAPERS NOT FILED UP, BEING MEANT FOR DESPATCH
IN ORIGINAL.

N.B.—
A = Copy in full.
B = Not to be copied.
P = Copy abstract only.
Q = Copy heading only.